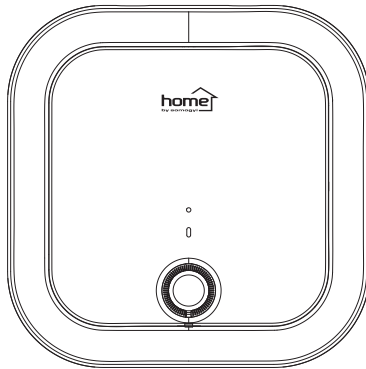


# Instruction Manual

## COMPACT SERIES

For Model: D10-20VD(O)  
D10-20VD(U)  
D30-25VD(U)



The diagram above is just for reference. Please take the appearance of the actual product as the standard.

**General Remark**

- The installation and maintenance has to be carried out by qualified professionals.
- The manufacturer shall not be held responsible for any damage or malfunction caused by wrong installation or failing to comply with following instructions included in this pamphlet.
- For more detailed installation and maintenance guidelines, please refer to below chapters.

**TABLE OF CONTENTS**

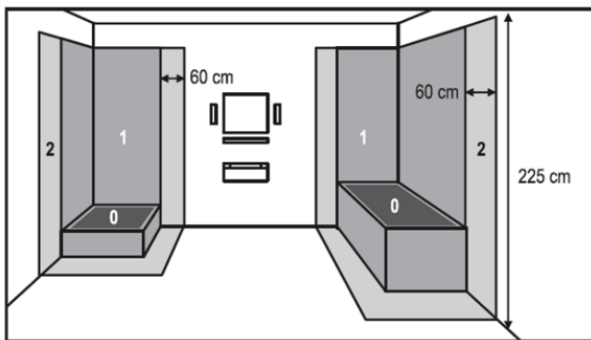
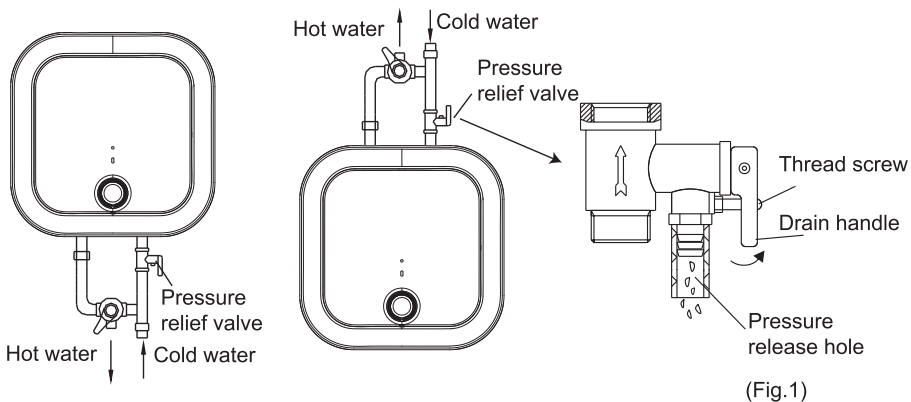
<u>TITLE</u>	<u>PAGE</u>
1.Cautions .....	(2)
2.Product introduction .....	(3)
3.Unit installation .....	(5)
4.Methods of using .....	(7)
5.Maintenance .....	(8)
6.Troubleshooting .....	(9)

## 1. CAUTIONS

Before installing this water heater, check and confirm that the earthing on the supply socket is reliably grounded. Otherwise, the electrical water heater can not be installed and used. Do not use extension boards. Incorrect installation and use of this electrical water heater may result in serious injuries and loss of property.

### Special Cautions

- The water heater is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instructions concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the heater.
- The wall in which the electrical water heater is installed must be able to bear the load more than two times of the heater filled fully with water without distortion and cracks. Otherwise, other strengthening measures must be adopted.
- The supply socket must be earthed reliably. The installation height of the supply socket must not be lower than 1.8m. The rated current of the socket must not be lower than 16A. The socket and plug must be kept dry to prevent electrical leakage. If the flexible power supply cord is damaged, the special supply cord provided by the manufacturer must be selected, and replaced by the professional maintenance personnel.
- The maximum inlet water pressure is 0.5MPa; the minimum inlet water pressure is 0.1MPa, if this is necessary for the correct operation of the appliance.
- When using the heater for the first time (or the first use after maintenance), the heater can not be switched on until it has been filled fully with water. When filling the water, at least one of the outlet valves at the outlet of the heater must be opened to exhaust the air. This valve can be closed after the heater has been filled fully with water.
- The pressure relief valve attached with the heater must be installed at the cold water inlet of this heater, and make sure it is not exposed in the foggy. The water may be outflowed from pressure relief valve, so the outflow pipe must open wide in the air. In order to drain away the water inside the inner container, it can be drained away from the pressure release valve. Twist the thread screw of the pressure release valve off, and lift the drain handle upwards (See Fig.1). The drainage pipe connected to the pressure release hole must be kept sloping downwards and in a frost-free environment. The water may drip from the discharge pipe of the pressure-relief device and that this pipe must be left open to the atmosphere.
- During heating, there may be drops of water dripping from the pressure release hole of the pressure relief valve, this is a normal phenomenon. The pressure release hole shall not be blocked under no circumstances, otherwise, the heater may get damaged, even resulting in accidents. If there is a large amount of water leak, please contact customer care center for repair.
- The pressure relief valve need to be checked and cleaned regularly, so as to make sure it will not be blocked.
- Since the water temperature inside the heater can reach up to 75, the hot water must not be exposed to human bodies when it is initially used. Adjust the water temperature to a suitable temperature to avoid scalding.
- If any parts and components of this electrical water heater are damaged please contact customer care center for repair.



- It is STRICTLY PROHIBITED to install or use the appliance in zones 0 and 1 of premises containing bathtubs or showers (see Figure 2.)!
- All circuits in premises containing bathtubs or showers shall be protected with one or more RCDs with a rated triggering current of up to 30 mA.

## 2. PRODUCT INTRODUCTION

### 2.1 Nomenclature

**D** \* - \* \* \*

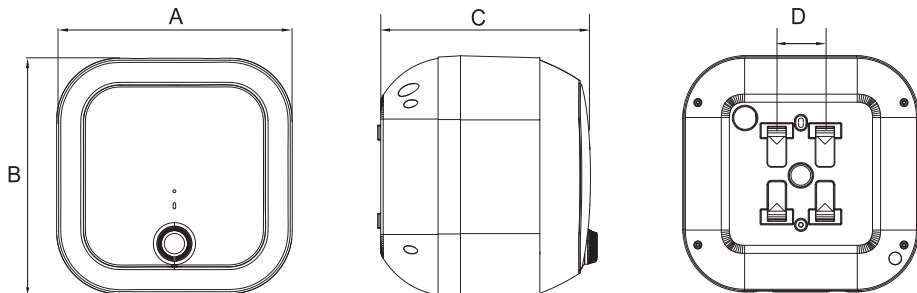
① ② ③ ④ ⑤

- ① is the product code of the storage electric water heater;
- ② is the capacity (L);
- ③ represents the rated power (\*100W);
- ④ represents the pattern code (eg : A,B,C...);
- ⑤ represents the extension of pattern (eg : 1,2,3...);

## 2.2 Technical Performance Parameters

Model	Volume (L)	Rated Power (W)	Rated Voltage (ACV)	Rated Pressure (Mpa)	Rated Water Temperature (C)	Rated Thermostat SET (C)	Protection Class	Waterproof Grade
D10-20VD(O)	10	2000	220-240	0.75	65	65	I	IPX4
D10-20VD(U)	10	2000	220-240	0.75	65	65	I	IPX4
D30-25VD(U)	30	2500	220-240	0.75	75	75	I	IPX4

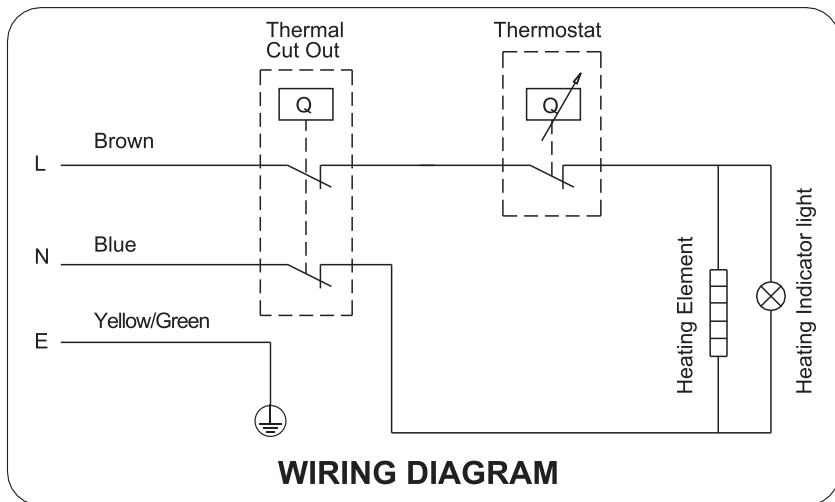
## 2.3 Brief introduction of product structure



	10L	30L
A	324	440
B	324	440
C	282	388
D	66	66

(Note: All dimensions are in mm)

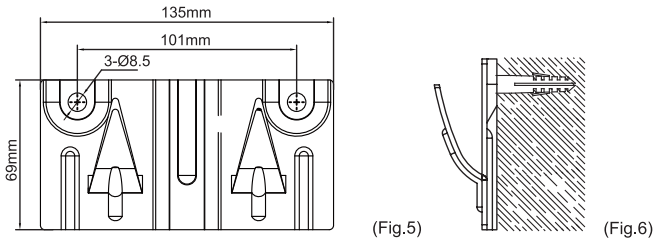
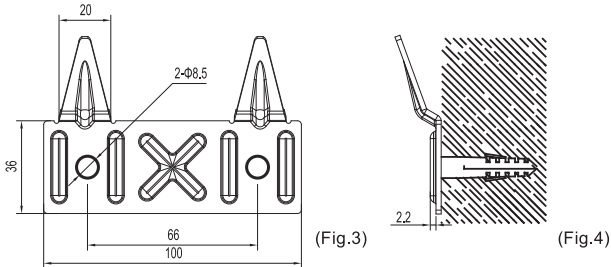
## 2.4 Internal Wire Diagram



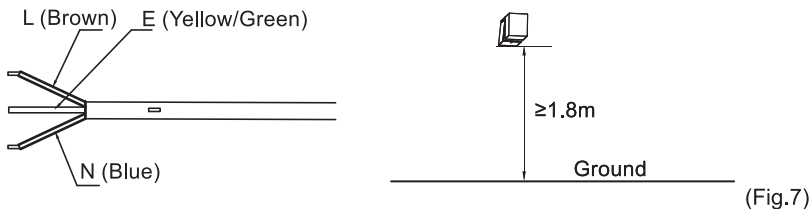
### 3. UNIT INSTALLATION

#### 3.1 Installation Instruction

- ① This electrical water heater shall be installed on a solid wall. If the strength of the wall cannot bear the load equal to two times of the total weight of the heater filled fully with water, it is then necessary to install a special support.  
In case of hollow bricks wall, ensure to fill it with cement concrete completely.
- ② After selecting a proper location, install the mounting bracket to a solid wall.  
Methods of installation: Follow the installation as shown in Fig.4. Use the anchors and fasteners provided along with the product for securing the bracket(Fig.3) firmly in the wall.
- ③ Align the slots on the back of the water heater with the projections on the bracket and mount the water heater on the bracket. Thereafter slide the water heater gently towards the bottom side on lock the water heater.



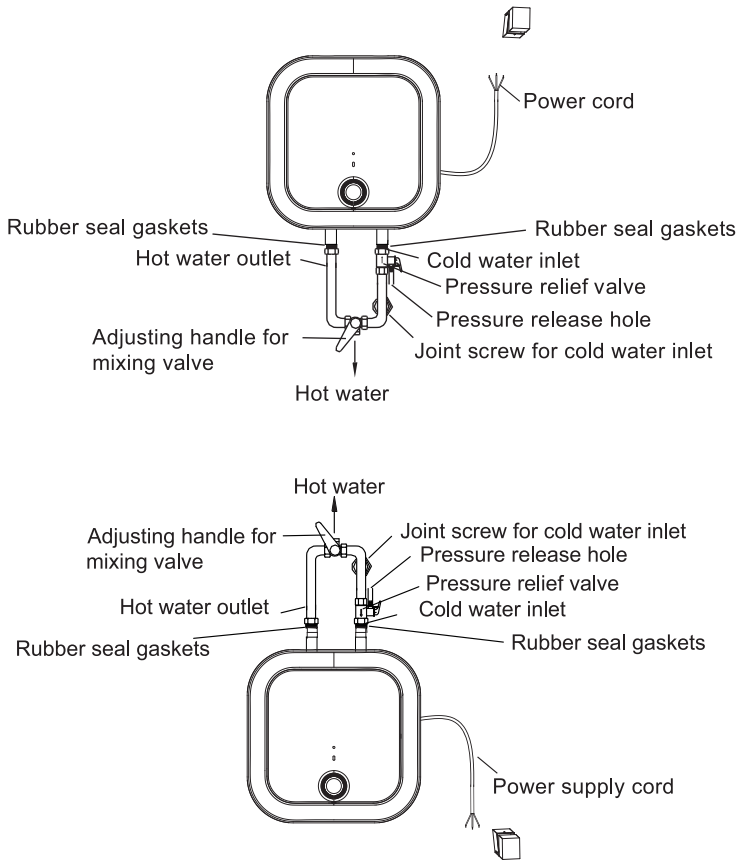
- ④ Install the supply socket in the wall. The requirements for the socket are as follows: 250V/10A single phase, three electrodes. It is recommended to place the socket on the right above the heater. The height of the socket to the ground shall not be less than 1.8m (see Fig.5).



- ⑤ If the bathroom is too small, the heater can be installed at another place. However, in order to reduce the pipeline heat losses, the installation position of the heater shall be closed to the location shall be as near as possible to the heater.

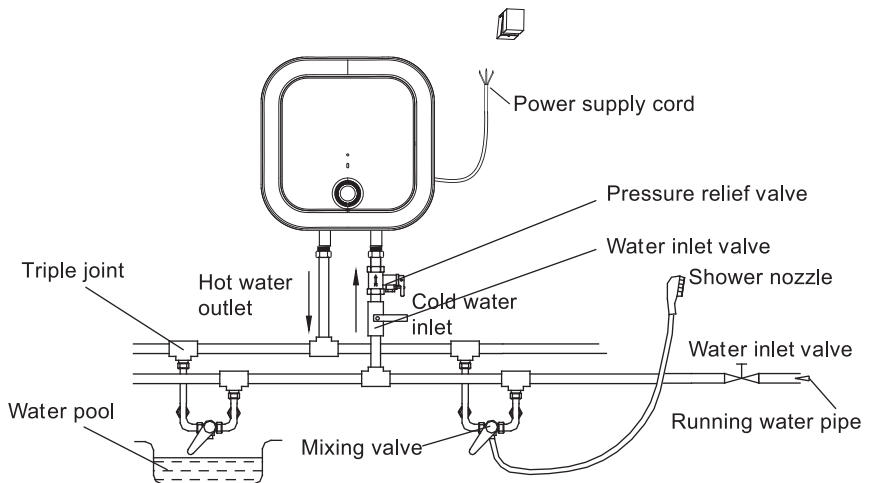
#### 3.2 Pipelines Connection

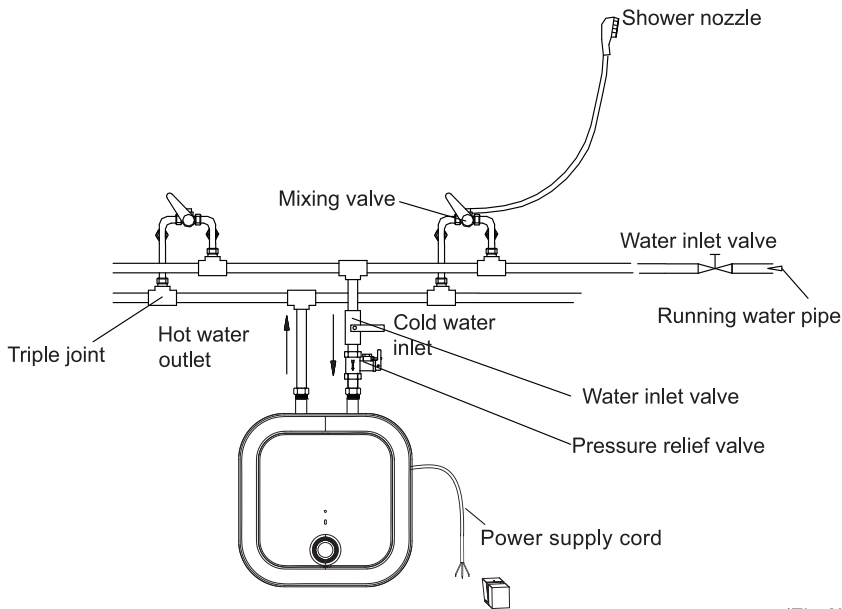
- ① The dimension of each pipe part is G1/2" ; The massive pressure of inlet should use Pa as the unit; The minimum pressure of inlet should use Pa as the unit.
- ② Connection of pressure relief valve with the heater on the inlet of the water heater.
- ③ In order to avoid leakage when connecting the pipelines, the rubber seal gaskets provided with the heater must be added at the end of the threads to ensure leak proof joints (see Fig.6).



(Fig.8)

④ If the users want to realize a multi-way supply system, refer to the method shown in fig.9 for connection of the pipelines.





(Fig.9)



## NOTE

Please be sure to use the accessories provided by our company to install this electric water heater. This electric water heater can not be hung on the support until it has been confirmed to be firm and reliable. Otherwise, the electric water heater may drop off from the wall, resulting in damage of the heater, even serious accidents of injury. When determining the locations of the bolt holes, it shall be ensured that there is a clearance not less than 0.2m on the right side of the electric heater, to convenient the maintenance of the heater, if necessary.

## 4. METHODS OF USING

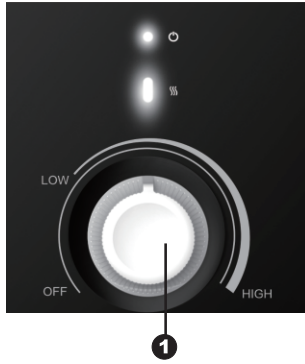
- First, open any one of the outlet valves at the outlet of the water heater, then, open the inlet valve. The water heater gets filled with water. When water flows out of the outlet pipe it implies that the heater has been filled fully with water, and the outlet valve can be closed.



## NOTE

During normal operation, the inlet valve shall be always kept open.

- Insert the supply plug into the socket.
- If the indicator lights up, the thermostat will automatically control the temperature. When the water temperature inside the heater has reached the set temperature, it will switch off automatically, when the water temperature falls below the set point the heater will be turned on automatically to restore the heating.



(Fig.10)

- ① Rotate the knob according to the marking on the knob to increase or decrease the setting temperature.
- ② The White (up) LED is the power light. The White (down) LED is the heating light. The power light remains ON when machine is connected to power. The heating light will be ON once the knob is rotated to adjust the temperature and will be OFF when the heating process is finished.

## 5. MAINTENANCE

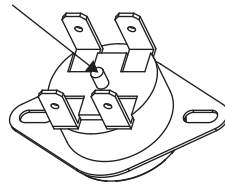


### WARNING

Do cut off power supply before maintenance, to avoid danger like electric shock.

- Check the power plug and outlet as often as possible. Secure electrical contact and also proper grounding must be provided. The plug and outlet must not heat excessively.
- If the heater is not used for a long time, especially in regions with low air temperature (below 0°C), it is necessary to drain water from the heater to prevent damage of the water heater, due to water freezing in the internal tank. (Refer Cautions in this manual for the method to drain away the water from the inner container).
- To ensure long reliable water heater operation, it is recommended to regularly clean the internal tank and remove deposits on the electric heating element of the water heater, as well as check condition (fully decomposed or not) of the magnesium anode and, if necessary, replace it with a new one in case of full decomposition. Tank cleaning frequency depends on hardness of water located in this territory. Cleaning must be performed by special maintenance services. You can ask the seller for address of the nearest service center.
- The water heater is equipped with a thermal switch, which cuts off power supply of the heating element upon water overheating or its absence in the water heater. If the water heater is connected to the mains, but water is not heated and the indicator doesn't light up, then the thermal switch was switched off or not switched on. To reset the water heater to the operating condition, it is necessary to:
  1. De-energize the water heater, remove the plate of the side/lower cover.
  2. Press the button, located at the center of the thermal switch, see Fig.9;
  3. If the button is not pressed and there is no clicking, then you should wait until the thermal switch cools down to the initial temperature.

Manual reset button



(Fig.11)



## WARNING

Non-professionals are not allowed to disassemble the thermal switch to reset. Please contact professionals to maintain. Otherwise our company will not take responsibility if any quality accident happens because of this.

## 6. TROUBLESHOOTING

Failures	Reasons	Treatment
The heating indicator light is off.	Failures of the temperature controller.	Contact with the professional personnel for repair.
No water coming out of the hot water outlet.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. The running water supply is cut off.</li><li>2. The hydraulic pressure is too low.</li><li>3. The inlet valve of running water is not open.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Wait for restoration of running water supply.</li><li>2. Use the heater again when the hydraulic pressure is increased.</li><li>3. Open the inlet valve of running water.</li></ol>
The water temperature is too high.	Failures of the temperature control system.	Contact with the professional personnel for repair.
Water leak.	Seal problem of the joint of each pipe.	Seal up the joints.



## NOTE

Parts illustrated in this use and care manual are indicative only, parts provided with the product may differ with illustrations. This product is intended for household use only. Specifications are subject to change without notice.



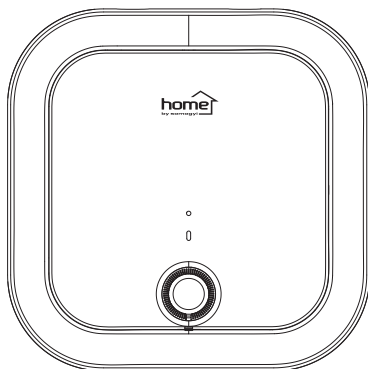
The product is subject to change without notice.  
Please keep this manual properly.

Producer / gyártó / výrobca / producător **SOMOGYI  
ELEKTRONIC®** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. •  
**[www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)**

# Használati utasítás

## COMPACT SERIES

Modell:D10-20VD(O)  
D10-20VD(U)  
D30-25VD(U)



A fenti ábra csak tájékoztató jellegű.  
Kérjük, a termék tényleges megjelenését tekintse mértékadónak.

## Általános megjegyzés

- A telepítést és karbantartást képzett szakembernek kell elvégeznie.
- A gyártó nem vállal felelősséget semmilyen kárért vagy meghibásodásért, amelyet a helytelen telepítés vagy a jelen tájékoztatóban szereplő utasítások be nem tartása okoz.
- Részletesebb telepítési és karbantartási útmutatót az alábbi fejezetekben talál.

## TARTALOMJEGYZÉK

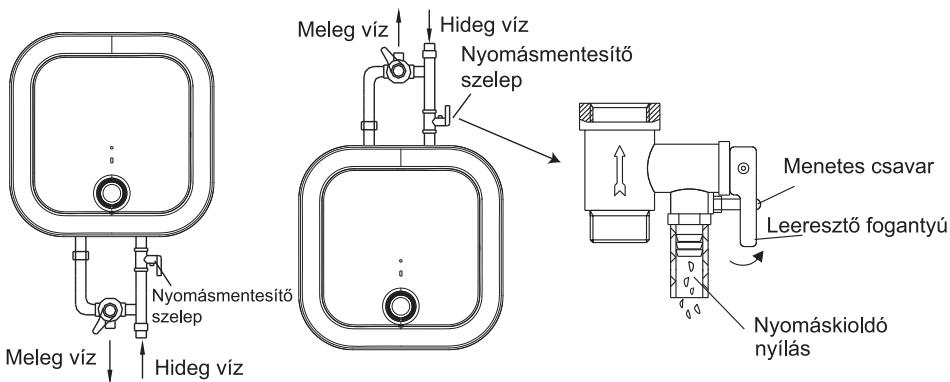
CÍM	OLDAL
1.Vigyázat.....	(2)
2.Termék bemutatása.....	(3)
3.Egység telepítése.....	(5)
4.Felhasználási módok.....	(7)
5.Karbantartás.....	(8)
6.Hibaelhárítás.....	(9)

## 1. VIGYÁZAT

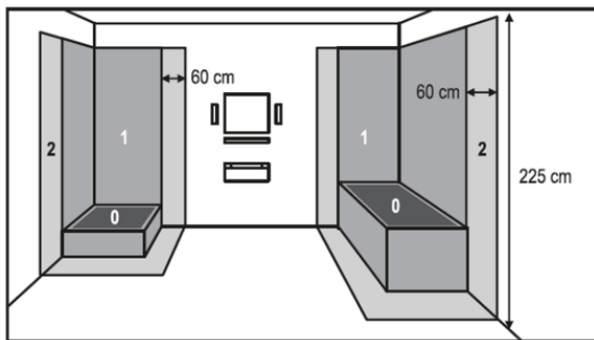
A vízmelegítő beszerelése előtt ellenőrizze és biztosítsa, hogy a tápcsatlakozó földelése megbízhatóan földelve van. Ellenkező esetben az elektromos vízmelegítő nem telepíthető és használható. Ne használjon hosszabbítót! Az elektromos vízmelegítő helytelen telepítése és használata súlyos sérüléseket és vagyoni károkat okozhat!

### Különleges figyelmeztetések

- A vízmelegítő nem használható csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, illetve tapasztalat és ismeretek hiányával rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) által, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli vagy utasítja őket a készülék használatára vonatkozóan. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játszanak a készülékkel!
- A falnak, melyre az elektromos vízmelegítőt felszerelik, torzulás és repedések nélkül el kell viselnie a vízzel teljesen megtöltött melegítő több mint kétszeres terhelését. Ellenkező esetben más megerősítést kell alkalmazni.
- A tápcsatlakozót megbízhatóan kell földelni. A hálózati aljzat telepítési magassága nem lehet 1,8 m-nél alacsonyabb. Az aljzat névleges áramerőssége nem lehet kisebb 16A-nál. Az aljzatot és a csatlakozódugót szárazon kell tartani az elektromos szivárgás megelőzése érdekében. Ha a rugalmas tápkábel megsérül, a gyártó által biztosított speciális tápkábelt kell kiválasztani, és azt a szakképzett karbantartó személyzetnek kell kicserélnie.
- A maximális bemeneti víznyomás 0,5MPa; a minimális bemeneti víznyomás 0,1MPa, ha ez szükséges a készülék megfelelő működéséhez.
- A fűtőtest első használatakor (vagy karbantartás utáni első használatkor) a fűtőtest csak akkor kapcsolható be, ha teljesen fel van töltve vízzel. A víz feltöltésekor legalább a fűtőberendezés kimeneténél lévő kimeneti szelepek egyikét ki kell nyitni, hogy a levegő távozzon. Ez a szelep azután zárható, hogy a fűtőtestet teljesen feltöltötték vízzel.
- A fűtőberendezéshez csatlakoztatott nyomáshatároló szelepet a fűtőberendezés hideg vízbemeneténél kell elhelyezni, fagymentes környezetben. A víz kifolyhat a nyomáscsökkentő szelepből, ezért a kifolyócsőnek szélesre kell nyílnia a levegőben. A belső tartályban lévő víz elvezetése érdekében a víz a nyomáscsökkentő szelepről leereszthető. Csavarja ki a nyomáskioldó szelep menetes csavarját, és emelje fel a leeresztő fogantyút (lásd az 1. ábrát). A nyomáskioldó nyíláshoz csatlakoztatott leeresztőcsövet lefelé lejtő és fagymentes környezetben kell tartani. A víz a nyomáscsökkentő készülék leeresztő csövéből csöpöghet, ezt a csövet nyitva kell hagyni a légtér felé.
- Melegítés közben vízcseppek csöpöghetnek a nyomáshatároló szelep nyomáskioldó nyílásából, ez normális jelenség. A nyomáskioldó nyílást semmilyen körülmények között nem szabad eltömíteni, ellenkező esetben a fűtőberendezés megsérülhet, ami akár balesethez is vezethet. Ha nagy mennyiségű víz szivárog, kérjük, forduljon az ügyfélszolgálathoz a probléma kijavítása érdekében.
- A nyomáscsökkentő szelepet rendszeresen ellenőrizni és tisztítani kell, hogy biztosan ne legyen eltömődve.
- Mivel a víz hőmérséklet a fűtőberendezésben elérheti a 75°C-ot, a forró víz a kezdeti használat során nem érintkezhet az emberi testtel. Állítsa be a víz hőmérsékletét a megfelelő hőmérsékletre a forrázás elkerülése érdekében.
- Ha az elektromos vízmelegítő bármely alkatrésze vagy tartozéka megsérült, kérjük, a javítással kapcsolatban forduljon az ügyfélszolgálathoz.



(1. ábra)



(2. ábra)

- A készüléket SZIGORÚAN TILOS fürdőkádat és zuhanyt tartalmazó helyiségek 0-s és 1-es zónáiban üzembe helyezni, használni (lásd 2. ábra)!
- A fürdőkádat vagy zuhanyt tartalmazó helyiségben minden áramkört egy vagy több, legfeljebb 30 mA névleges kioldóáramú áramvédőkapcsolóval (RCD-vel) kell védeni!

## 2. TERMÉK BEMUTATÁSA

### 2.1 Megnevezés

**D** \* - \* \* \*

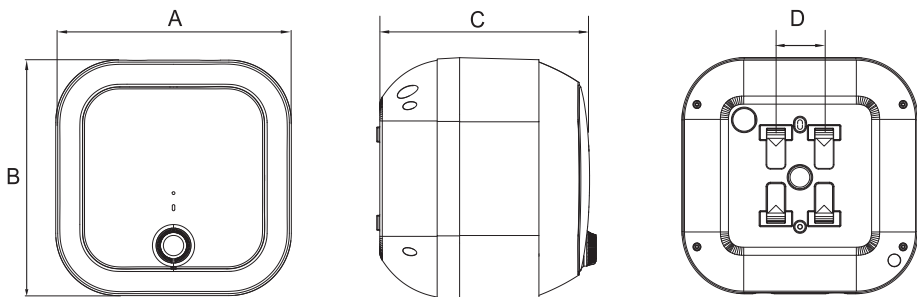
① ② ③ ④ ⑤

- ① elektromos tárolós vízmelegítő termékkódja;
- ② kapacitás (L);
- ③ névleges teljesítmény (\*100W);
- ④ minta kódját jelöli (pl. : A,B,C...);
- ⑤ minta kiterjesztése (pl. : 1,2,3...);

## 2.2 Műszaki teljesítmény paraméterei

Modell	Térfogat (L)	Névleges teljesítmény (W)	Névleges feszültség (ACV)	Névleges nyomás (Mpa)	Névleges vízhőmérséklet (C)	Névleges termostát SET (C)	Védelmi osztály	Vízálló osztály
D10-20VD(O)	10	2000	220-240	0.75	65	65	I	IPX4
D10-20VD(U)	10	2000	220-240	0.75	65	65	I	IPX4
D30-25VD(U)	30	2500	220-240	0.75	75	75	I	IPX4

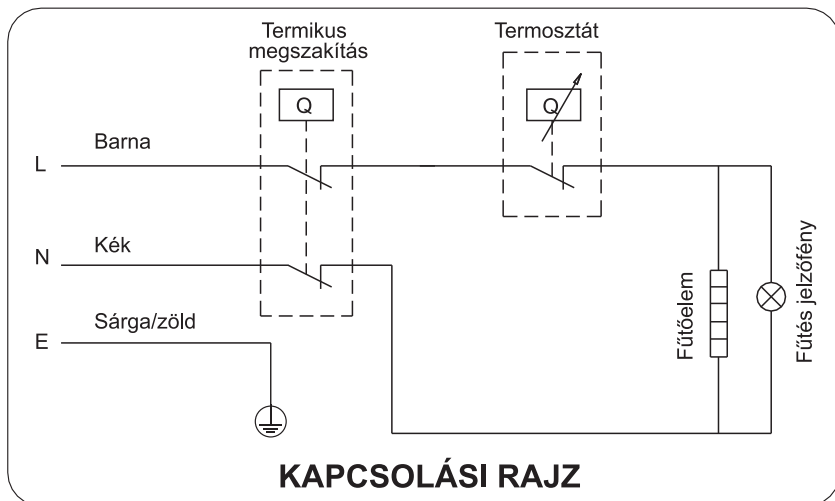
## 2.3 A termékstruktúra rövid bemutatása



	10L	30L
A	324	440
B	324	440
C	282	388
D	66	66

(Megjegyzés: minden méret mm-ben van megadva)

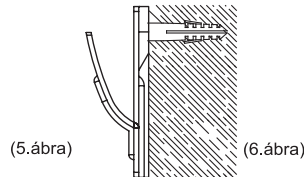
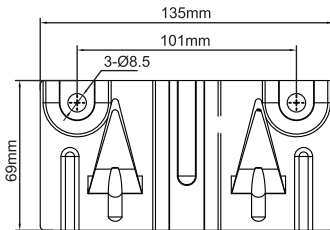
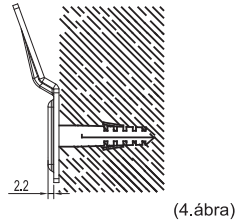
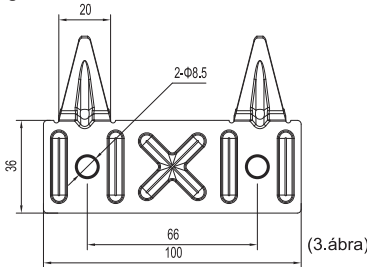
## 2.4 Belső huzaldiaagram



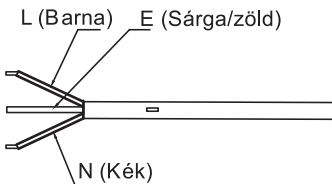
### 3. EGYSÉG TELEPÍTÉSE

#### 3.1 Telepítési útmutató

- 1 Ezt az elektromos vízmelegítőt masszív teherbírási falra kell szerelni. Ha a fal szilárdsága nem képes elviselni a vízzel teljesen megtöltött fűtőttest teljes súlyának kétszeresének megfelelő terhelést, akkor speciális támasztékokat kell alkalmazni. Üreges téglafal esetén gondoskodjon arról, hogy az teljesen fel legyen töltve cementbetonnal.
- 2 A megfelelő hely kiválasztása után szerelje fel a szerelőkonzolt egy szilárd falra. Telepítési módszerei: Kövesse a telepítést a 4. ábrán látható módon. Használja a termékkel együtt mellékelt horgonyokat és kötőelemeket a konzol falhoz való rögzítéséhez (3. ábra).
- 3 Igazítsa a vízmelegítő hátoldalán lévő nyílásokat a konzolon lévő kiemelkedésekhez, és szerelje fel a vízmelegítőt a konzolra. Ezután finoman csúsztassa a vízmelegítőt az alsó oldalához, és zárja le azt.



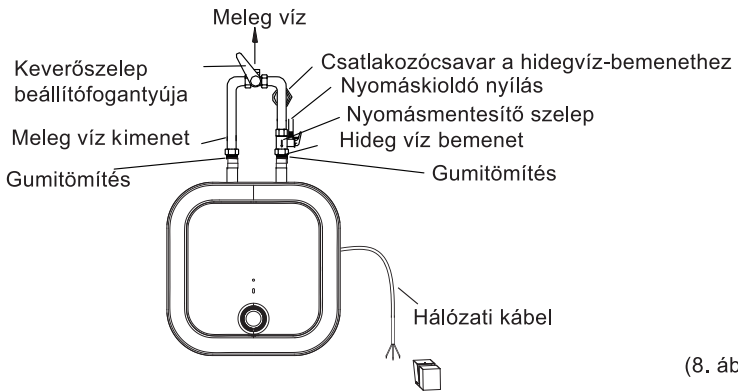
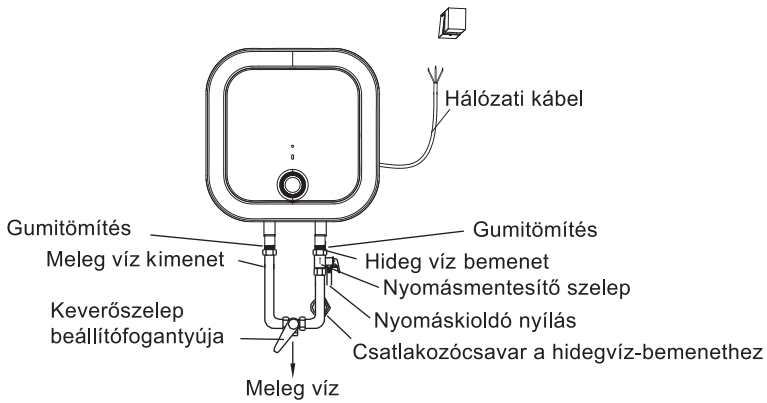
- 4 Szerelje fel a hálózati aljzatot a falra. Az aljzat követelményei a következők: 250V/10A, egyfázisú, három elektróda. Javasoljuk, hogy az aljzatot a jobb oldalon helyezze el a fűtőttest felett. Az aljzat talajhoz viszonyított magassága nem lehet 1,8 m-nél kisebb (lásd a 5. ábrát).



- 5 Ha a fürdőszoba túl kicsi, a fűtőttest felszerelhető másik helyre. A csővezeték hővesztésének csökkentése érdekében azonban a fűtőberendezés beépítési helyét a lehető legközelebb kell helyezni a fürdőszobához.

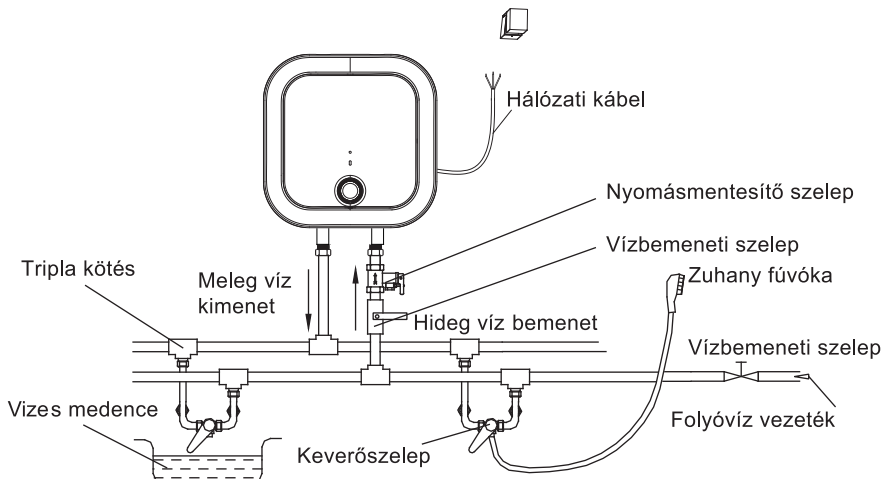
#### 3.2 Csővezetékek csatlakoztatása

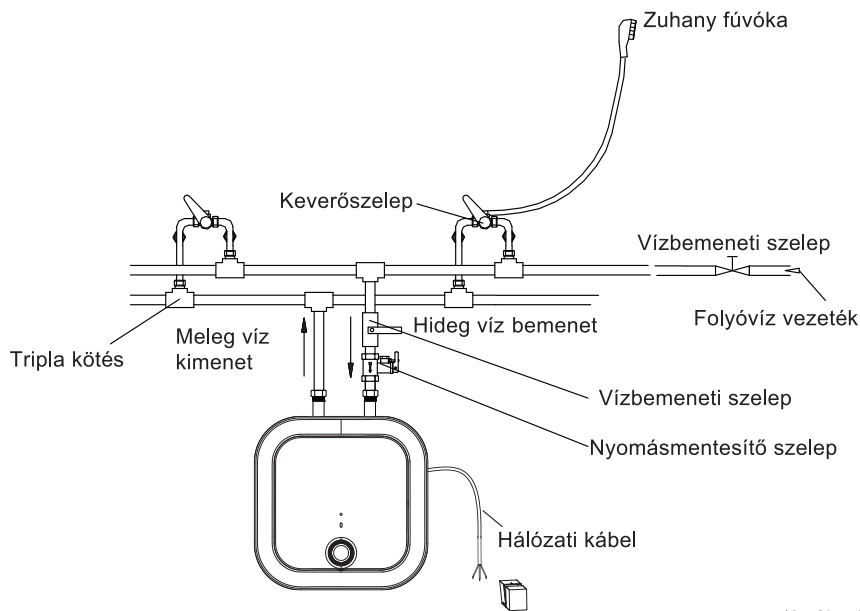
- 1 Az egyes csőalkatrészek mérete G1/2" ; A bemeneti masszív nyomás egységként Pa-t kell használni; A bemeneti minimális nyomás egységként Pa-t kell használni.
- 2 A nyomáshatároló szelep csatlakoztatása a vízmelegítő bemenetén lévő fűtőttesthez.
- 3 A csővezetékek csatlakoztatásakor a szivárgás elkerülése érdekében a fűtőberendezéshez mellékelt gumitömítéseket kell a menetek végére illeszteni a szivárgásmentes csatlakozások biztosítása céljából (lásd a 6. ábrát).



(8. ábra)

- ④ Ha a felhasználók többirányú ellátórendszer szerelnének megvalósítani, a csővezetékek csatlakoztatásához az 9. ábrán látható módszert kell alkalmazni.





(9. ábra)



## MEGJEGYZÉS

Kérjük, győződjön meg arról, hogy a cégünk által biztosított tartozékokat használja az elektromos vízmelegítőnek a beüzemeléséhez. Ez az elektromos vízmelegítő nem akasztható a tartóra, amíg meg nem bizonyosodik róla, hogy az szilárd és megbízható. Ellenkező esetben az elektromos vízmelegítő leeshet a falról, ami a fűtőberendezés károsodásához, és akár súlyos sérüléshez is vezethet. A csavarlyukak helyének meghatározásakor biztosítani kell, hogy legalább 0,2 m távolság legyen az elektromos fűtőtest jobb oldalán, hogy szükség esetén karbantartás céljából hozzáférhető legyen.

### 4. FELHASZNÁLÁSI MÓDOK

- Először nyissa ki a vízmelegítő kimeneténél lévő bármelyik kimeneti szelepet, majd nyissa ki a bemeneti szelepet. A vízmelegítő megtelik vízzel. Amikor a víz kifolyik a kimeneti csőből, az azt jelenti, hogy a fűtőtest teljesen fel van töltve vízzel, és a kimeneti szelep elzárható.



## MEGJEGYZÉS

Normál működés közben a bemeneti szelepet mindig nyitva kell tartan

- Csatlakoztassa a tápkábelt az aljzatba.
- Ha a visszajelző világít, a termosztát automatikusan szabályozza a hőmérsékletet. Amikor a vízhőmérséklet a fűtőtestben elérte a beállított hőmérsékletet, a fűtőtest automatikusan kikapcsol, amikor a vízhőmérséklet a beállított érték alá csökken, a fűtőtest automatikusan bekapcsol, hogy elindítsa a fűtést.



(10.ábra)

- ① A beállított hőmérséklet növeléséhez vagy csökkentéséhez forgassa el a gombot a gombon lévő jelzésnek megfelelően.
- ② A fehér (felső) LED a bekapcsolt állapotot jelző lámpa. A fehér (alsó) LED a fűtést jelző lámpa. A bekapcsolt állapotot jelző lámpa világít, amíg a készülék csatlakoztatva van a hálózathoz. A fűtés jelzőfénye akkor világít, amikor a gombot elforgatják a hőmérséklet beállításához, és akkor alszik ki, amikor a melegítési folyamat befejeződött.

## 5. KARBANTARTÁS

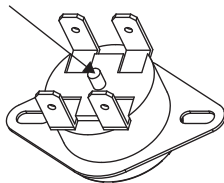


### FIGYELEM!

Karbantartás előtt kapcsolja le az áramellátást, hogy elkerülje az áramütés veszélyét.

- Amilyen gyakran csak lehet, ellenőrizze a hálózati csatlakozót és az aljzatot. Biztosítani kell a biztonságos elektromos érintkezést és a megfelelő földelést. A csatlakozódugó és a csatlakozóaljzat nem megegedhet fel túlzottan.
- Ha a fűtőtestet hosszú ideig nem használják, különösen olyan területeken, ahol alacsony a levegő hőmérséklete ( $0^{\circ}\text{C}$  alatt), le kell eresztetni a vizet a fűtőtestből a vízmelegítő károsodásának megelőzése érdekében, mivel a belső tartályban lévő víz megfagyhat. (A víz belső tartályból történő leeresztésének módjával kapcsolatban olvassa el a kézikönyvben található figyelmeztetéseket.)
- A vízmelegítő hosszú, megbízható működésének biztosítása érdekében ajánlott a belső tartály rendszeres tisztítása és a vízmelegítő elektromos fűtőelemén lévő lerakódások eltávolítása, valamint a magnézium anód állapotának ellenőrzése (teljesen lebomlott-e vagy sem), és teljes lebomlás esetén annak cseréje újra. A tartály tisztításának gyakorisága a használat helyén található víz keménységétől függ. A tisztítást speciális karbantartó szolgálatoknak kell elvégezniük. Az eladótól el kérheti a legközelebbi szerviz címét.
- A vízmelegítő termikus kapcsolóval van felszerelve, amely megszakítja a fűtőelem áramellátását a víz túlmelegedése vagy a víz hiánya esetén a vízmelegítőben. Ha a vízmelegítő csatlakoztatva van a hálózatra, de a víz nem melegszik, és a kijelző nem világít, akkor a hőkapcsoló ki volt kapcsolva vagy nem volt bekapcsolva. A vízmelegítő üzemi állapotba való visszaállításához a következőkre van szükség:
  1. Kapcsolja ki a vízmelegítőt, távolítsa el az oldalsó/alsó burkolat lemezét.
  2. Nyomja meg a hőkapcsoló közepén található gombot, lásd a 9. ábrát.
  3. Ha a gombot nem nyomja meg, és nincs kattanás, akkor meg kell várnia, amíg a hőkapcsoló lehűl a kezdeti hőmérsékletre.

Kézi visszaállítás gomb



(11.ábra)



## FIGYELEM!

Nem szakemberek nem szerelhetik szét a hőkapcsolót a visszaállításhoz. Kérjük, vegye fel a kapcsolatot egy szakemberrel a karbantartás érdekében. Ellenkező esetben cégünk nem vállal felelősséget, ha emiatt bármilyen baleset történik.

## 6. HIBAELHÁRÍTÁS

Meghibásodások	Okai	Kezelés
A fűtésjelző lámpa nem világít.	A hőmérséklet-szabályozó meghibásodása.	Javítás céljából vegye fel a kapcsolatot egy szakemberrel.
Nem folyik víz a forró víz kivezető nyílásából.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. A folyóvíz-ellátás megszakadt.</li><li>2. A hidraulikus nyomás túl alacsony</li><li>3. A folyóvíz bemeneti szelepe nincs nyitva.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Várja meg a folyóvíz-ellátás helyreállítását.</li><li>2. A hidraulikus nyomás növekedésekor ismét használja a fűtőtestet.</li><li>3. Nyissa ki a folyóvíz bemeneti szelepét.</li></ol>
A víz hőmérséklete túl magas.	A hőmérséklet-szabályozó rendszer meghibásodása.	Javítás céljából vegye fel a kapcsolatot egy szakemberrel.
Vízszivárgás.	Tömítési probléma az egyes csövek csatlakozásánál.	Zárja le az illesztéseket.



## MEGJEGYZÉS

A jelen használati és karbantartási útmutatóban bemutatott alkatrészek csak tájékoztató jellegűek, a termékkel együtt szállított alkatrészek eltérhetnek az illusztrációktól. Ez a termék kizárólag háztartási használatra készült. A műszaki jellemzők előzetes értesítés nélkül változhatnak.



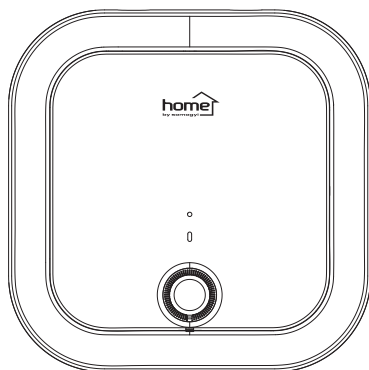
A termék előzetes értesítés nélkül változhat.  
Kérjük, gondosan őrizze meg ezt a kézikönyvet

Producer / gyártó / výrobca / producător **SOMOGYI**  
**ELEKTRONIC®** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. •  
**[www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)**

# Návod na použitie

## COMPACT SERIES

Pre Model: D10-20VD(O)  
D10-20VD(U)  
D30-25VD(U)



Vyššie uvedený diagram slúži len na referenciu.  
Za štandard považujte vzhľad skutočného výrobku.

## Všeobecná poznámka

- Inštaláciu a údržbu musia vykonávať kvalifikovaní odborníci alebo autorizovaní technici spoločnosti Midea.
- Výrobca nenesie zodpovednosť za žiadne poškodenie alebo poruchu spôsobenú nesprávnou inštaláciou alebo nedodržaním nasledujúcich pokynov uvedených v tejto brožúre.
- Podrobnejšie pokyny na inštaláciu a údržbu nájdete v nižšie uvedených kapitolách.

## OBSAH

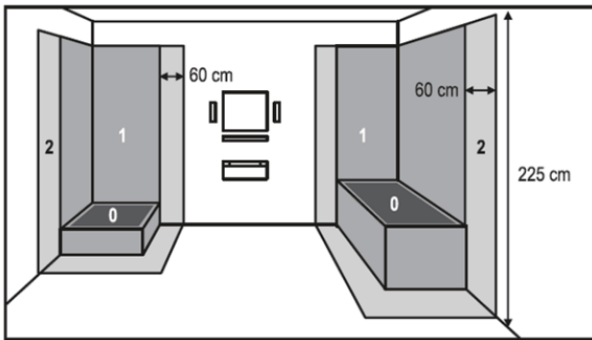
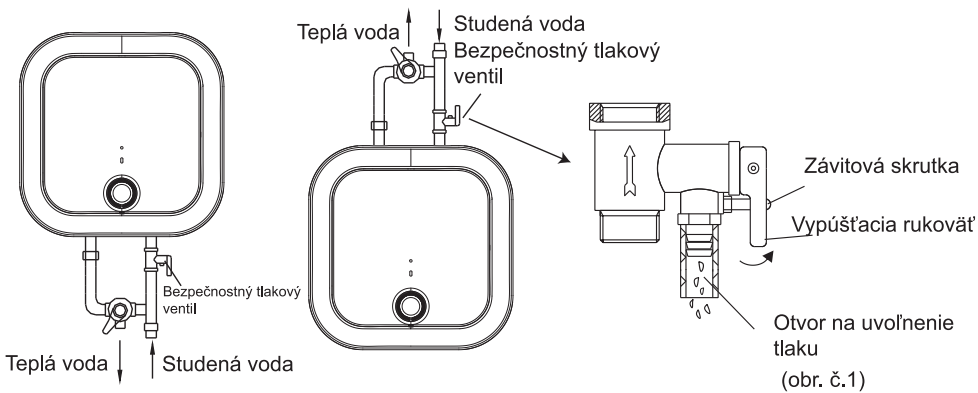
TITUL	STRANA
1.Upozornenia.....	(2)
2.Prezentácia výrobku.....	(3)
3.Inštalácia jednotky.....	(5)
4.Spôsoby použitia.....	(7)
5.Údržba.....	(8)
6.Riešenie problémov.....	(9)

## 1. UPOZORNENIA

Pred inštaláciou tohto ohrievača vody skontrolujte a overte, či je uzemnenie na elektrickej zásuvke spoľahlivo uzemnené. V opačnom prípade nie je možné elektrický ohrievač vody nainštalovať a používať. Nepoužívajte predlžovací kábel. Nesprávna inštalácia a používanie tohto elektrického ohrievača vody môže mať za následok vážne zranenia a straty na majetku.

### Špeciálne upozornenia

- Ohrievač vody nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, pokiaľ im osoba zodpovedná za ich bezpečnosť neposkytla dohľad alebo pokyny týkajúce sa používania zariadenia. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa s ohrievačom nehrali.
- Stena, v ktorej je nainštalovaný elektrický ohrievač vody, musí byť odolná voči viac ako dvojnásobnému zaťaženiu ohrievača naplneného vodou bez deformácií a prasklín. V opačnom prípade sa musia prijať iné opatrenia na posilnenie.
- Sieťová zásuvka musí byť spoľahlivo uzemnená. Montážna výška sieťovej zásuvky nesmie byť nižšie ako 1,8 m. Menovitý prúd zásuvky nesmie byť nižší ako 16 A. Zásuvka a zástrčka musia zostať suché, aby sa zabránilo úniku elektrického prúdu. Ak je pružný napájací kábel poškodený, je potrebné vybrať špeciálny napájací kábel poskytovaný výrobcom a vymeniť ho odborným personálom údržby.
- Maximálny vstupný tlak vody je 0,5 MPa; minimálny vstupný tlak vody je 0,1 MPa, ak je to potrebné pre správnu prevádzku spotrebiča.
- Pri prvom použití ohrievača (alebo prvom použití po údržbe) nie je možné ohrievač zapnúť, kým nie je úplne naplnený vodou. Pri napúšťaní vody musí byť otvorený aspoň jeden z výpustných ventilov na výstupe z ohrievača, aby došlo k odvádzaniu vzduchu. Tento ventil je možné zatvoriť po úplnom naplnení ohrievača vodou.
- Tlakový poistný ventil pripojený k ohrievaču musí byť nainštalovaný na vstupe studenej vody tohto ohrievača a uistite sa, že nie je vystavený zahmleniu. Voda môže odtekať z tlakového poistného ventilu, takže odtokové potrubie sa musí otvoriť doširoka do voľného priestoru. Vodu z vnútornej nádoby je možné odvádzať pomocou tlakového poistného ventilu. Odskrutkujte závitovú skrutku tlakového poistného ventilu a zdvihnite vypúšťaciu rukoväť smerom nahor (pozri obr. č. 1). Odvodňovacie potrubie pripojené k otvoru na uvoľnenie tlaku musí byť stále sklon smerom nadol a musí byť v prostredí bez námrazy. Voda môže kvapkať z výpustného potrubia pretlakového zariadenia a toto potrubie musí zostať otvorené do okolitého prostredia.
- Počas ohrevu môžu z otvoru na uvoľnenie tlaku tlakového poistného ventilu kvapkať kvapky vody, čo je normálny jav. Otvory na uvoľnenie tlaku nesmú byť za žiadnych okolností zablokované, v opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu ohrievača, čo môže mať dokonca za následok úrazy. Ak dôjde k veľkému úniku vody, obráťte sa na centrum starostlivosti o zákazníkov.
- Bezpečnostný tlakový ventil je potrebné pravidelne kontrolovať a čistiť, aby nedošlo k jeho zablokovaniu.
- Keďže teplota vody vo vnútri ohrievača môže dosiahnuť až 75 °C, horúca voda sa pri prvom použití nesmie dostať do kontaktu s človekom. Nastavte vhodnú teplotu vody, aby ste sa neoparili. Ak sú niektoré časti a súčasti tohto elektrického ohrievača vody poškodené, obráťte sa na centrum starostlivosti o zákazníka.



(obr. č.2)

- Je PRÍSNE ZAKÁZANÉ prístroj prevádzkovať a používať v zónach 0 a 1 v priestoroch, kde sa nachádza vaňa a sprcha (pozri 2. obrázok)!
- Spotrebiče v priestoroch, kde sa nachádza vaňa alebo sprcha, treba chrániť aspoň jedným alebo viacerými prúdovými chráničmi (RCD), ktorých menovitý rozdielový vypínací prúd neprevyšuje 30 mA.

## 2. PREZENTÁCIA VÝROBKU

### 2.1 Nomenklatúra

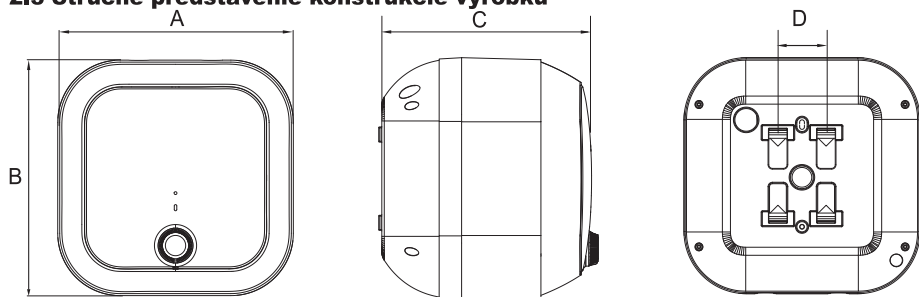
**D** \* - \* \* \*  
 ① ② ③ ④ ⑤

- ① je kód výrobku elektrického ohrievača vody so zásobníkom;
- ② je objem (l);
- ③ predstavuje menovitý výkon (\*100 W);
- ④ predstavuje kód vzoru (napr. : A,B,C...);
- ⑤ predstavuje rozšírenie vzoru (napr. : 1,2,3...);

## 2.2 Technické výkonnostné parametre

Model	Objem (L)	Nominálny výkon (W)	Nominálny napätie (ACV)	Nominálny tlak (Mpa)	Nominálny teplota vody (°C)	Nominálny NASTAVENIE termostatu (°C)	Trieda ochrany	Trieda vodotesnosti
D10-20VD(O)	10	2000	220-240	0.75	65	65	I	IPX4
D10-20VD(U)	10	2000	220-240	0.75	65	65	I	IPX4
D30-25VD(U)	30	2500	220-240	0.75	75	75	I	IPX4

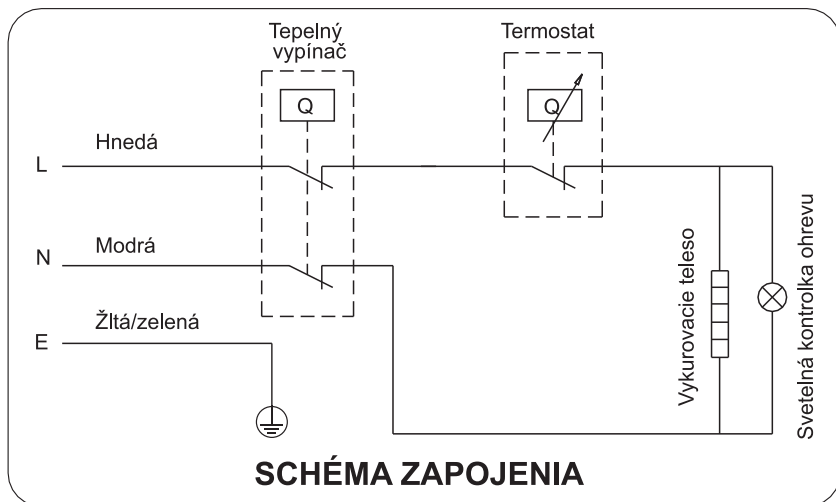
## 2.3 Stručné predstavenie konštrukcie výrobku



	10L	30L
A	324	440
B	324	440
C	282	388
D	66	66

(Poznámka: všetky rozmery sú uvedené v mm)

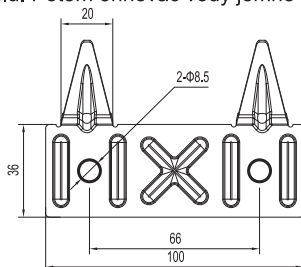
## 2.4 Schéma vnútorného zapojenia



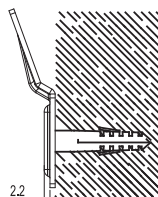
### 3. INŠTALÁCIA JEDNOTKY

#### 3.1 Pokyny k inštalácii

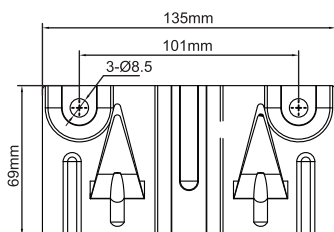
- 1 Tento elektrický ohrievač vody musí byť inštalovaný na pevnej stene. Ak pevnosť steny neznesie zaťaženie rovnajúce sa dvojnásobku celkovej hmotnosti ohrievača naplneného vodou, je potrebné nainštalovať špeciálnu podporu.  
V prípade dutých tehlových stien zabezpečte ich úplné vyplnenie cementovým betónom.
- 2 Po výbere vhodného miesta nainštalujte montážnu konzolu na pevnú stenu. Spôsoby montáže: Postupujte podľa pokynov na obr. č. 4. Na pevné upevnenie konzoly v stene použite kotvy a upevňovacie prvky dodané spolu s výrobkom (obr. č. 3).
- 3 Zarovnajte drážky na zadnej strane ohrievača vody s výstupkami na konzole a namontujte ohriev - ač vody na konzolu. Potom ohrievač vody jemne posuňte smerom k spodnej strane a zaistite ho.



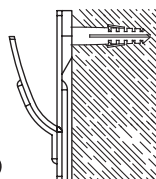
(obr.č.3)



(obr.č.4)

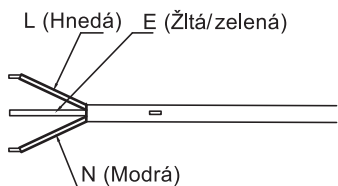


(obr.č.5)



(obr.č.6)

- 4 Pripojte sieťovú zásuvku do steny. Požiadavky na zásuvku sú nasledovné: 250 V/10 A, jednofázová, tri elektródy. Zásuvku sa odporúča umiestniť vpravo nad ohrievač. Výška zásuvky od zeme nesmie byť menšia ako 1,8 m (pozri obr. 5).



≥1,8m

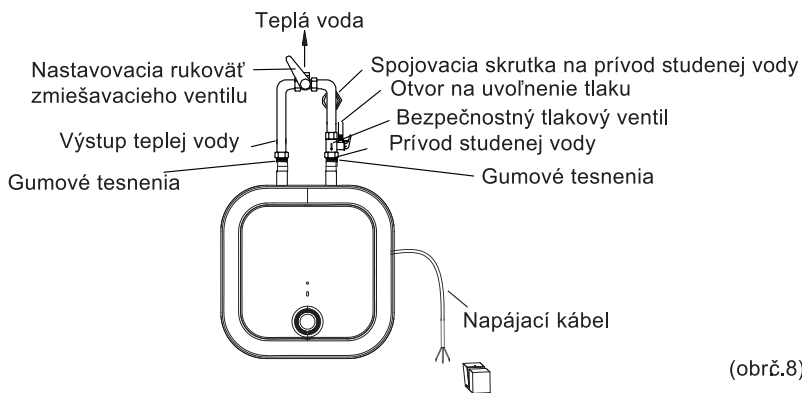
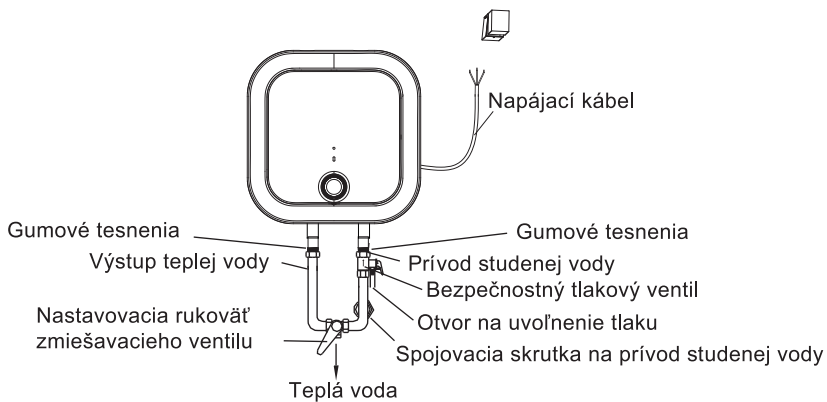
Podlaha

(obr.č.7)

- 5 Ak je kúpeľňa príliš malá, ohrievač je možné nainštalovať na iné miesto. Na zníženie tepelných strát v potrubí sa však miesto inštalácie ohrievača musí priblížiť k miestu, ktoré je čo najbližšie k ohrievaču.

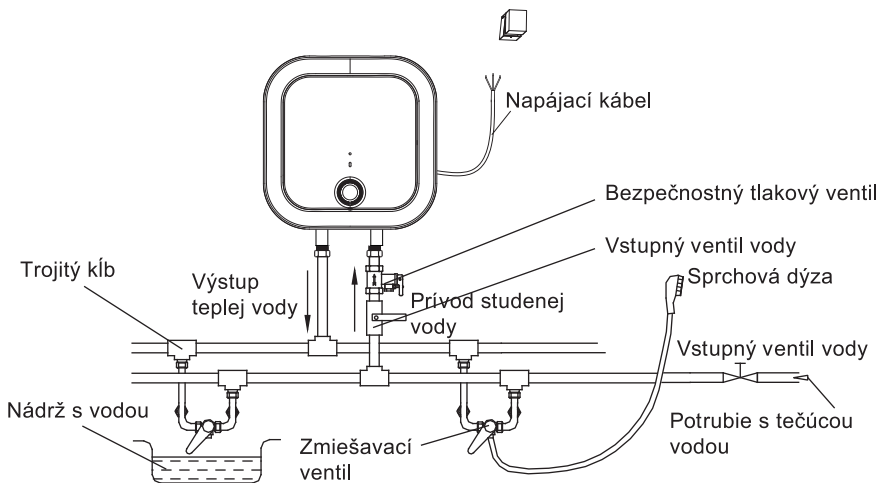
#### 3.2 Pripojenie potrubia

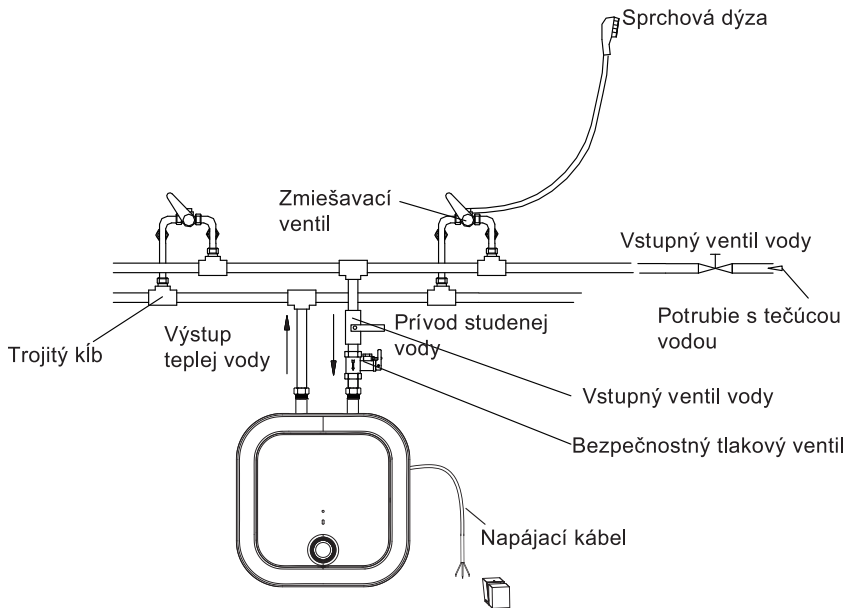
- 1 Rozmer každej časti potrubia je G1/2" ; ako jednotku masívneho tlaku na vstupe treba použiť Pa; ako jednotku minimálneho tlaku na vstupe treba použiť Pa.
- 2 Pripojenie tlakového poistného ventilu s ohrievačom na vstupe do ohrievača vody.
- 3 V záujme zabránenia netesnosti pri pripájaní potrubia je potrebné na konci závitov pridať gumové tesnenia dodávané spolu s ohrievačom, aby sa zabezpečila tesnosť spojov (pozri obr. č. 6).



(obrč.8)

- ④ Ak chcú používatelia inštalovať viaccestný prívodný systém, na pripojenie potrubia sa použije metóda znázornená na obrč. 9.





(obrč.9)



## POZNÁMKA

Pri inštalácii tohto elektrického ohrievača vody sa uistite, že používate príslušenstvo dodané našou spoločnosťou. Tento elektrický ohrievač vody nemožno zavesiť na nosnú konštrukciu, kým sa nepotvrdí jej pevnosť a spoľahlivosť. V opačnom prípade môže elektrický ohrievač vody spadnúť zo steny, čo môže mať za následok poškodenie ohrievača, dokonca aj vážne úrazy. Pri určovaní umiestnenia otvorov pre skrutky sa musí zabezpečiť, aby na pravej strane elektrického ohrievača bol voľný priestor najmenej 0,2 m, aby sa v prípade potreby zabezpečila pohodlná údržba ohrievača.

### 4. SPÔSOBY POUŽITIA

- Najprv otvorte niektorý z výstupných ventilov na výstupe z ohrievača vody a potom otvorte vstupný ventil. Ohrievač vody sa naplní vodou. Keď výstupného potrubia vyteká voda, znamená to, že ohrievač bol úplne naplnený vodou a výstupný ventil môže byť zatvorený.



## POZNÁMKA

Počas normálnej prevádzky musí byť vstupný ventil vždy otvorený.

- Zasuňte sieťovú zástrčku do zásuvky.
- Ak sa indikátor rozsvieti, termostat bude automaticky regulovať teplotu. Keď teplota vody vo vnútri ohrievača dosiahne nastavenú teplotu, automaticky sa vypne, keď teplota vody klesne pod nastavenú hodnotu, ohrievač sa automaticky zapne, aby sa obnovilo ohrievanie.



(obrč.10)

- 1 Otáčaním gombíka podľa označenia na gombíku, aby ste zvýšili alebo znížili nastavenú teplotu.
- 2 Biela (horná) LED dióda je indikátor napájania. Biela (dolná) LED dióda je indikátor ohrevu. Indikátor napájania svieti, pokiaľ je spotrebič zapojený do siete. Indikátor ohrevu svieti, keďotočíte gombík na nastavenie teploty, a zhasne, keď je proces ohrevu dokončený.

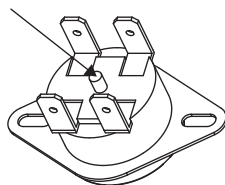
## 5. ÚDRŽBA

### UPOZORNENIE

Pred údržbou odpojte napájanie, aby ste predišli nebezpečenstvu ako zásahu elektrickým prúdom.

- Kontrolujte sieťovú zástrčku a zásuvku čo najčastejšie. Musí byť zaručený bezpečný elektrický obvod a tiež správne uzemnenie. Zástrčka a zásuvka sa nesmú nadmerne zahrievať.
- Ak sa ohrievač dlhší čas nepoužíva, najmä v oblastiach s nízkou teplotou vzduchu (pod 0 °C), je potrebné vodu z ohrievača vypustiť, aby sa zabránilo poškodeniu ohrievača vody v dôsledku zamrznutia vody vo vnútornej nádrži (informácie o spôsobe vypúšťania vody z vnútornej nádoby nájdete v časti Upozornenia v tomto návode).
- Na zabezpečenie dlhodobej spoľahlivej prevádzky ohrievača vody sa odporúča pravidelne čistiť vnútornú nádrž a odstraňovať usadeniny na elektrickom vykurovacom telese ohrievača vody, ako aj kontrolovať stav horčikovej anódy (či je úplne rozložená alebo nie) a v prípade úplného rozloženia ju vymeniť za novú. Frekvencia čistenia nádrže závisí od tvrdosti vody na tomto území. Čistenie musia vykonávať servisné služby špecializované na údržbu. O adresu najbližšieho servisného strediska môžete požiadať predajcu.
- Ohrievač vody je vybavený tepelným spínačom, ktorý preruší napájanie vykurovacieho telesa pri prehriatí vody alebo jej neprítomnosti v ohrievači vody. Ak je ohrievač vody pripojený k sieti, ale voda sa neohrieva a indikátor sa nerozsvieti, potom bol tepelný spínač vypnutý alebo nebol zapnutý. Na obnovenie prevádzkového stavu ohrievača vody je potrebné:
  1. Odpojiť ohrievač vody zo siete, odstrániť dosku bočného/spodného krytu.
  2. Stlačiť tlačidlo umiestnené v strede tepelného spínača, pozri obr. č. 9.
  3. Ak tlačidlo nie je stlačené a nedochádza k cvakaniu, mali by ste počkať, kým tepelný spínač nevychladne na pôvodnú teplotu.

### Tlačidlo manuálneho resetovania



(obrč.11)



## UPOZORNENIE

Neodborníci nesmú demontovať tepelný spínač na resetovanie. Obráťte sa na odborníkov na údržbu. V opačnom prípade naša spoločnosť neprevezme zodpovednosť, ak z tohto dôvodu dôjde k akémukoľvek poškodeniu z hľadiska kvality.

## 6. RIEŠENIE PROBLÉMOV

Poruchy	Dôvody	Pokyny na opravu
Kontrolka ohrevu nesvieti.	Poruchy teplotného regulátora.	Kontaktujte odborný personál za účelom opravy.
Z výstupu teplej vody nevyteká žiadna voda.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Prívod tečúcej vody je prerušený.</li><li>2. Hydraulický tlak je príliš nízky.</li><li>3. Je zatvorený vstupný ventil tečúcej vody.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Počkajte na obnovenie prívodu tečúcej vody.</li><li>2. Ohrievač opätovne použite, až keď sa zvýši hydraulický tlak.</li><li>3. Otvorte vstupný ventil tečúcej vody.</li></ol>
Voda je príliš horúca.	Poruchy systému regulácie teploty.	Kontaktujte odborný personál za účelom opravy.
Voda uniká.	Problém utesnenia spoja každej prípojky.	Uzavrite kĺby.



## POZNÁMKA

Časti znázornené v tomto návode na použitie a starostlivosť sú len orientačné, časti dodávané s výrobkom sa môžu líšiť od obrázkov. Tento výrobok je určený len na použitie v domácnosti. Špecifikácie sa môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.



Výrobok sa môže zmeniť bez  
predchádzajúceho upozornenia.  
Tento návod na obsluhu si riadne uschovajte.

Producer / gyártó / výrobca / producător **SOMOGYI**  
**ELEKTRONIC**<sup>®</sup> • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. •  
**[www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)**

# Instrucțiuni de utilizare

## COMPACT SERIES

Pre Model: D10-20VD(O)  
D10-20VD(U)  
D30-25VD(U)

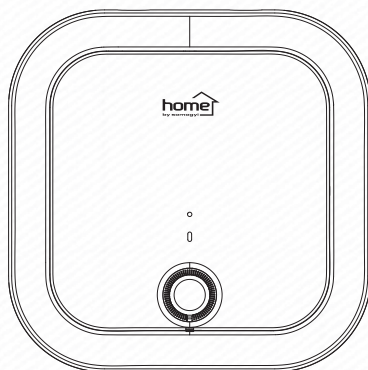


Figura de mai sus este prezentată doar cu titlu informativ.  
Vă rugăm să folosiți aspectul real al produsului ca un ghid.

## **Comentariu general**

- Instalarea și întreținerea trebuie efectuate de către un profesionist calificat.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio deteriorare sau defecțiune cauzată de utilizarea necorespunzătoare a instalarea sau nerespectarea instrucțiunilor din această broșură
- Pentru instrucțiuni de instalare și întreținere mai detaliate, consultați următoarele capitole.

## **CUPRINS**

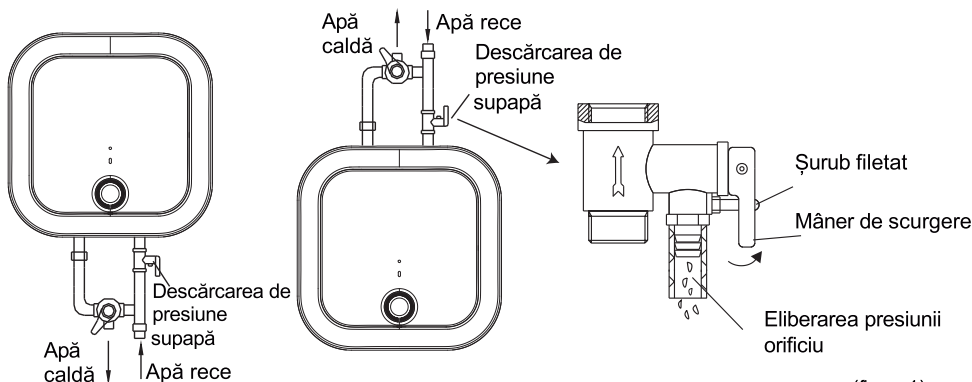
<u>ADRESA</u>	<u>PAGINA</u>
1. Avertisment.....	(2)
2. Prezentarea produsului .....	(3)
3. Instalarea unei unități .....	(5)
4. Modalități de utilizare.....	(7)
5. Întreținere.....	(8)
6. Depanare.....	(9)

## 1. AVERTISMENT

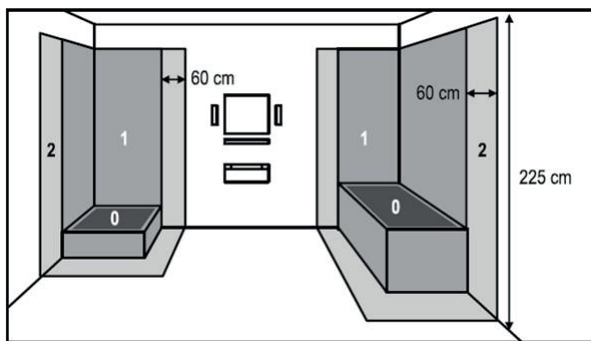
Înainte de a instala încălzitorul de apă, verificați și asigurați-vă că conexiunea la pământ a racordului de alimentare este pusă la pământ în mod fiabil. În caz contrar, încălzitorul electric de apă nu poate fi instalat și utilizat. Nu utilizați un prelungitor. Instalarea și utilizarea necorespunzătoare a încălzitorului electric de apă pot provoca răni grave și daune materiale!

### Avertismente speciale

- Încălzitorul de apă nu trebuie utilizat de către persoane (inclusiv copii) cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați să nu se joace cu aparatul.
- Peretele pe care este instalat încălzitorul electric de apă trebuie să poată suporta mai mult de două ori sarcina unui încălzitor complet umplut cu apă, fără a se distorsiona sau a se fisura. În caz contrar, trebuie folosită o altă armătură.
- Conectorul de alimentare trebuie să fie conectat la pământ în mod fiabil. Înălțimea de instalare a prizei de rețea nu trebuie să fie mai mică de 1,8 m. Curentul nominal al prizei nu trebuie să fie mai mic de 16A. Priza și fișa de conectare trebuie să fie păstrate uscate pentru a preveni scurgerile electrice. În cazul în care cablul de alimentare flexibil este deteriorat, se va selecta un cablu de alimentare special furnizat de producător și se va înlocui de către personalul de întreținere calificat.
- Presiunea maximă de intrare a apei este de 0,5MPa; presiunea minimă de intrare a apei este de 0,1MPa dacă este necesare pentru funcționarea corectă a dispozitivului.
- La prima utilizare a încălzitorului (sau la prima utilizare după întreținere), încălzitorul poate fi pornit numai atunci când este complet umplut cu apă. Atunci când apa este completată, cel puțin una dintre supapele de evacuare de la ieșirea încălzitorului trebuie să fie deschisă pentru a permite aerului să iasă. Această supapă poate fi închisă după ce încălzitorul a fost umplut complet cu apă. Supapa de suprapresiune conectată la încălzitor trebuie să fie amplasată la intrarea de apă rece a încălzitorului, într-un mediu fără îngheț. Apa se poate vărsa din supapa de suprapresiune, astfel încât gura de scurgere trebuie să fie larg deschisă la aer. A p a din rezervorul interior poate fi drenată de la supapa de suprapresiune pentru a scurge apa. Deșurbați șurubul filetat al supapei de suprapresiune și ridicați mânerul de golire (a se vedea figura 1) . Furtunul de golire conectat la orificiul de suprapresiune trebuie să fie păstrat într-un mediu înclinat în jos și ferit de îngheț. Apa se poate scurge din țeava de scurgere a dispozitivului
- de decomprimare, a c e a s t ă țeavă trebuie să fie lăsată deschisă spre spațiul aerian. În timpul încălzirii, este posibil ca picăturile de apă să se scurgă din orificiul de eliberare a presiunii al supapei de suprapresiune, ceea ce este normal. În niciun caz nu trebuie să fie blocat orificiul de eliberare a presiunii, altfel încălzitorul poate fi deteriorat, ceea ce ar putea duce la un accident. Dacă se scurge o cantitate mare de apă, vă rugăm să contactați serviciul clienți pentru a remedia problema.
- Supapa de suprapresiune trebuie verificată și curățată periodic pentru a se asigura că nu este înfundat.
- Deoarece temperatura apei din încălzitor poate atinge 75°C, apa caldă nu trebuie să intre în contact cu corpul uman în timpul utilizării inițiale. Reglați temperatura apei la temperatura corectă pentru a evita arsurile.
- În cazul în care orice piesă sau accesoriu al încălzitorului electric de apă este deteriorat, vă rugăm să contactați serviciul clienți pentru reparații.



(figura 1)



(Figura .2)

- Aparatul este STRICT INTERZIS să fie instalat și utilizat în zonele 0 și 1 ale încăperilor care conțin băi și dușuri (a se vedea figura 2)!
- Toate circuitele dintr-o încăpere care conține o cadă sau un duș trebuie să fie protejate de unul sau mai multe întrerupătoare de circuit (RCD) cu un curent nominal maxim de declanșare de 30 mA!

## 2. PREZENTAREA PRODUSULUI

### 2.1 Titlu

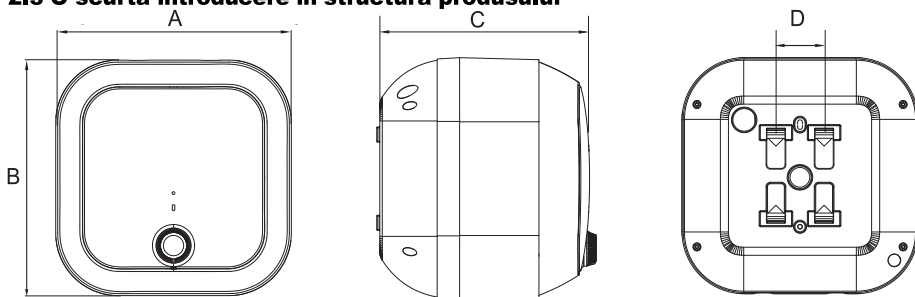
**D** \* - \* \*  
 ① ② ③ ④ ⑤

- ① încălzitor electric de apă cu stocare cod produs;
- ② Capacitate (L);
- ③ Putere nominală (\*100W);
- ④ indică codul eșantionului (de exemplu: A,B,C...);
- ⑤ extinderea modelului (de exemplu: 1,2,3...);

## 2.2 Parametrii tehnici de performanță

Model	Volum(L)	Putare nominală (W)	Tensiunea nominală (ACV)	Presiune nominală (Mpa)	Temperatura nominală a apei (°C)	Termostat nominal SET (°C)	Departamentul Apărării	Clasa de rezistență la apă
D10-20VD(O)	10	2000	220-240	0.75	65	65	I	IPX4
D10-20VD(U)	10	2000	220-240	0.75	65	65	I	IPX4
D30-25VD(U)	30	2500	220-240	0.75	75	75	I	IPX4

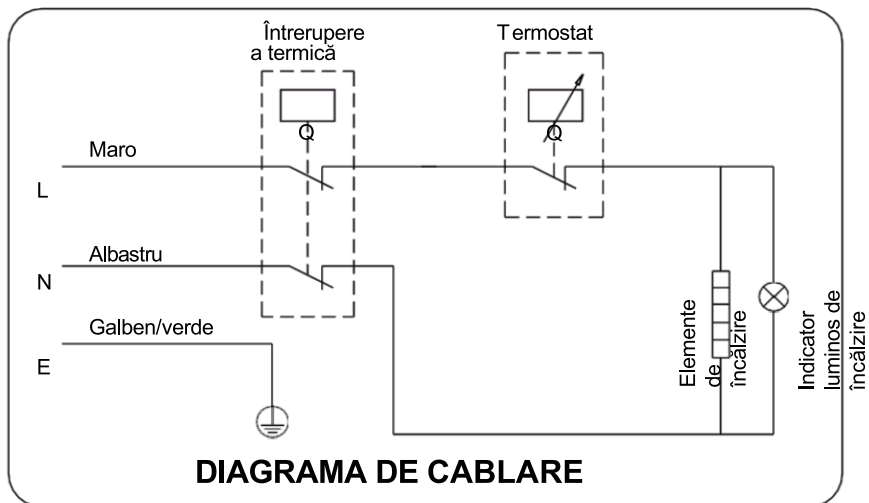
## 2.3 O scurtă introducere în structura produsului



	10L	30L
A	324	440
B	324	440
C	282	388
D	66	66

(Notă: toate dimensiunile sunt exprimate în mm)

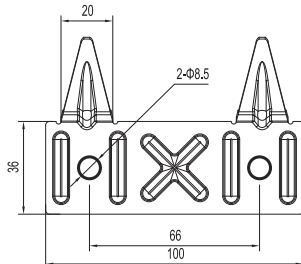
## 2.4 Diagramă internă a firelor



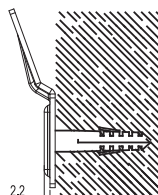
## INSTALAREA UNITĂȚII 3

### 3.1 Ghid de instalare

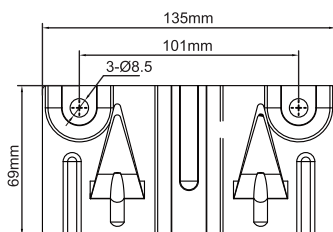
- 1 Acest încălzitor electric de apă trebuie montat pe un perete cu o capacitate portantă masivă. Dacă rezistența peretelui nu poate suporta o sarcină de două ori mai mare decât greutatea totală a încălzitorului atunci când este complet umplut cu apă, trebuie utilizat un suport special. În cazul cărămizilor goale, asigurați-vă că acestea sunt complet umplute cu beton de ciment.
- 2 După ce ați ales locația potrivită, montați suportul de montare pe un perete solid. Metode de instalare: urmați procedura de instalare prezentată în figura 4. Folosiți ancorele și elementele de fixare furnizate împreună cu produsul pentru a fixa suportul de perete (Figura 3).
- 3 Aliniați găurile de pe spatele încălzitorului de apă cu proeminențele de pe suport și montați încălzitorul de apă pe suport. Apoi, glisați ușor încălzitorul de apă spre partea inferioară a acestuia și închideți-l.



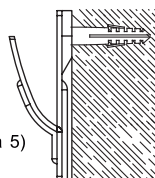
(Figura 3)



(Figura 4)

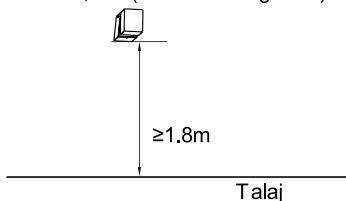
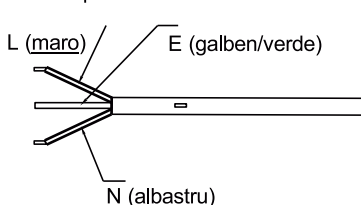


(Figura 5)



(Figura 6)

- 4 Montați priză de alimentare pe perete. Cerințele pentru priză sunt 250V/10A, monofazată, trei electrozi. Se recomandă să plasați priză în partea dreaptă, deasupra încălzitorului. Înălțimea prizei în raport cu solul nu trebuie să fie mai mică de 1,8 m (a se vedea figura 7).

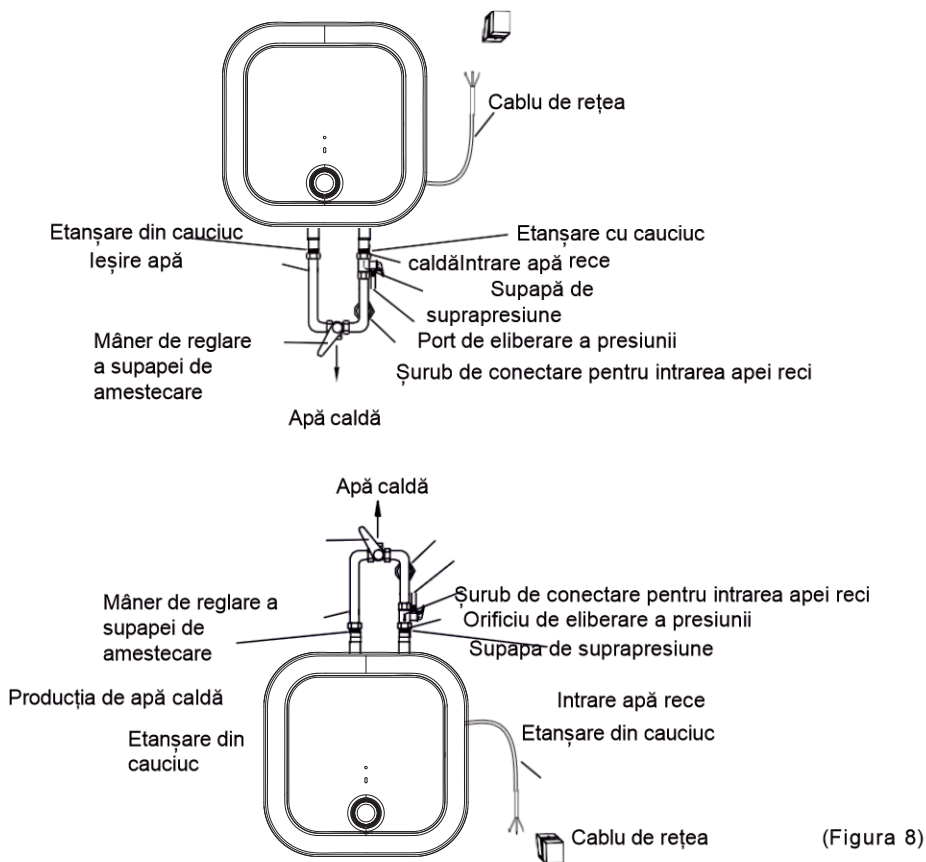


(Figura 7)

- 5 În cazul în care baia este prea mică, încălzitorul poate fi instalat într-o altă locație. Cu toate acestea, pentru a reduce pierderile de căldură în conducte, locul de instalare a încălzitorului trebuie să fie cât mai aproape posibil de baie.

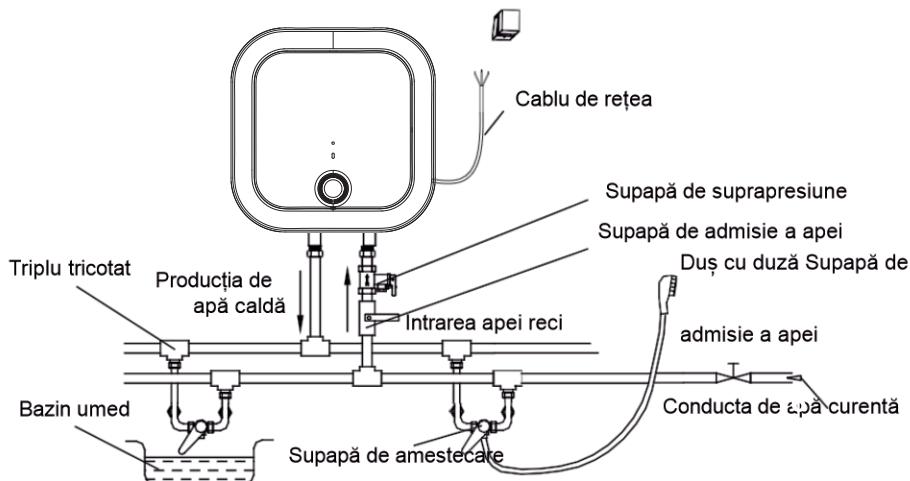
### 3.2 Conectarea conductelor

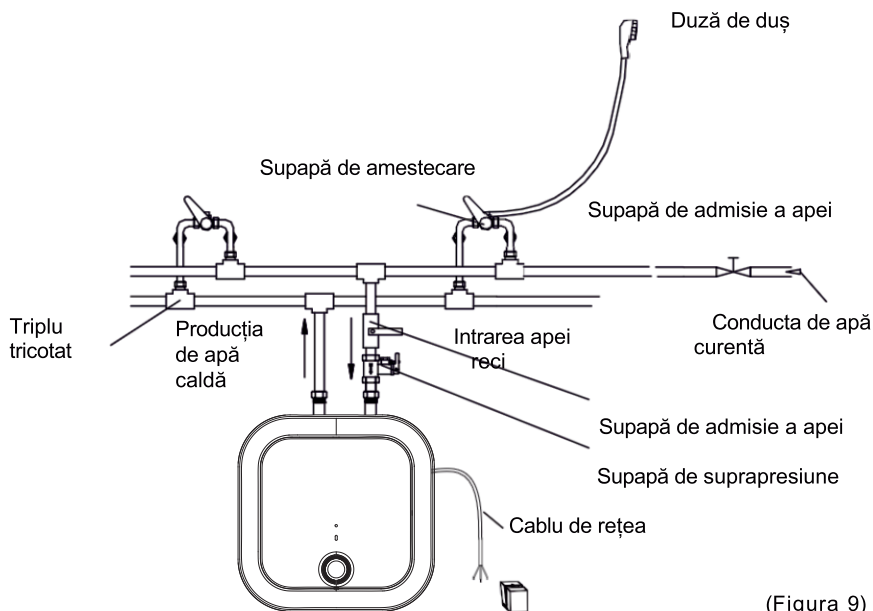
- 1 Dimensiunea fiecărui racord de țevă este G1/2" ; Pa trebuie folosit ca unitate de presiune masivă de intrare; Pa trebuie folosit ca unitate de presiune minimă de intrare.
- 2 Conectarea supapei de suprapresiune la corpul încălzitorului, la intrarea în încălzitorul de apă.
- 3 La conectarea conductelor, garniturile de cauciuc furnizate cu încălzitorul trebuie montate la capetele filetelor pentru a asigura conexiuni etanșe și a preveni scurgerile (a se vedea figura 6).



(Figura 8)

④ În cazul în care utilizatorii doresc să implementeze un sistem de alimentare multidirecțională, pentru conectarea conductelor trebuie să se utilizeze metoda prezentată în figura 7.





(Figura 9)

## NOTĂ

Vă rugăm să vă asigurați că folosiți accesoriile furnizate de compania noastră pentru instalarea unui încălzitor electric de apă. Acest încălzitor de apă electric nu este poate fi agățat pe suport până când vă asigurați că acesta este solid și fiabil. În caz contrar, încălzitorul electric de apă poate cădea de pe perete, ceea ce ar putea cauza deteriorări și chiar răniri grave. Amplasarea găurilor pentru șuruburi asigură-vă că există un spațiu liber de cel puțin 0,2 m între aparatele electrice și cele electrice. În partea dreaptă a încălzitorului, astfel încât să poată fi accesat pentru întreținere, dacă este necesar.

### 3. UTILIZĂRI

- Deschideți mai întâi orice supapă de ieșire de la ieșirea încălzitorului de apă, apoi deschideți supapa de intrare. Încălzitorul de apă se va umple cu apă. Când apa curge din conducta de ieșire, înseamnă că încălzitorul este complet umplut cu apă și supapa de ieșire poate fi închisă.

## NOTĂ

În timpul funcționării normale, supapa de intrare trebuie să fie întotdeauna deschisă.

- Introduceți cablul de alimentare în priză.
- Când indicatorul se aprinde, termostatul reglează automat temperatura. Când temperatura apei din încălzitor atinge temperatura setată, încălzitorul se va opri automat, iar când temperatura apei scade sub valoarea setată, încălzitorul se va porni automat pentru a începe încălzirea.



(Figura 10)

- ① Pentru a mări sau a micșora temperatura setată, rotiți butonul în conformitate cu indicația de pe acesta.
- ② LED-ul alb (de sus) este indicatorul de alimentare. LED-ul alb (de jos) este indicatorul de încălzire. Indicatorul de alimentare este aprins atâta timp cât aparatul este conectat la priză. Indicatorul de încălzire este aprins când butonul este rotit pentru a seta temperatura și se stinge când procesul de încălzire este complet.

#### 4. ȚINUTĂ DE CARBON

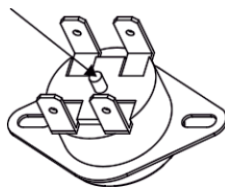


### AVERTISMENT!

Înainte de întreținere, întrerupeți alimentarea cu energie electrică pentru a evita riscul de electrocutare.

- Verificați fișa și priza de alimentare cât mai des posibil. Asigurați un contact electric sigur și o împământare corespunzătoare. Ștecherul și priza nu trebuie să se încingă excesiv.
- Dacă aparatul de încălzire nu este utilizat pentru o perioadă lungă de timp, în special în zonele cu aer scăzut temperatură (sub 0°C), apa trebuie să fie drenată din încălzitor pentru a preveni deteriorarea acestuia, deoarece apa din rezervorul interior poate îngheța. (Consultați avertismentele din manual pentru instrucțiuni privind modul de drenare a apei din rezervorul interior).
- Pentru a asigura o funcționare îndelungată și fiabilă a încălzitorului de apă, se recomandă ca rezervorul intern să fie curățat și îndepărtarea periodică a depunerilor de pe elementul electric de încălzire al încălzitorului de apă, precum și verificarea stării anodului de magneziu (dacă este sau nu complet degradat) și înlocuirea acestuia din nou dacă este complet degradat. Frecvența de curățare a rezervorului depinde de duritatea apei de la locul de utilizare. Curățarea ar trebui efectuată de servicii de întreținere specializate. Puteți solicita vânzătorului adresa celui mai apropiat serviciu.
- Încălzitorul de apă este echipat cu un întrerupător termic care întrerupe alimentarea cu energie electrică a elementului de încălzire în caz de supraîncălzire sau de lipsă de apă în încălzitor. Dacă încălzitorul de apă este conectat la rețeaua electrică, dar apa nu se încălzește și indicatorul nu este aprins, înseamnă că întrerupătorul termic a fost dezactivat sau nu a fost pornit. Pentru a readuce încălzitorul de apă la starea de funcționare, trebuie să faceți următoarele:
  1. Opiți încălzitorul de apă, îndepărtați placa de acoperire laterală/ inferioară.
  2. Apăsăți butonul din mijlocul comutatorului de căldură, a se vedea figura 9.
  3. Dacă butonul nu este apăsat și nu se aude niciun clic, trebuie să așteptați ca întrerupătorul de căldură să se răcească.

Buton de resetare manuală



(Figura 11)



## ATENȚIE!

Persoanele neprofesioniste nu trebuie să demonteze întrerupătorul de căldură pentru a-l reseta. Vă rugăm să contactați un profesionist pentru întreținere. În caz contrar, compania noastră nu va fi răspunzătoare în cazul producerii unui accident.

## 5. DEPANARE

Eșecuri	Okai	Tratament
Indicatorul luminos de încălzire nu este aprins.	Regulatorul de temperatură eșec.	Ridicarea pentru reparații contactați un specialist.
Nu există scurgeri de apă de la ieșirea de apă caldă.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Alimentarea cu apă curentă a fost întreruptă.</li><li>2. Presiunea hidraulică prea mică</li><li>3. Intrarea apei în râu supapa nu este deschisă.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Așteptați să curgă apa restabilirea alimentării.</li><li>2. Când presiunea hidraulică crește, utilizați din nou încălzitorul.</li><li>3. Deschideți apa curentă supapa de admisie.</li></ol>
Temperatura apei este prea ridicată.	Regulatorul de temperatură defectiune a sistemului.	Ridicarea pentru reparații contactați un specialist.
Scurgeri de apă.	Problema de etanșare la racordul fiecărei conducte.	Închideți articulațiile.



## NOTĂ

Piese prezentate în acest manual de utilizare și întreținere sunt prezentate doar cu titlu informativ, iar piesele furnizate împreună cu produsul pot fi diferite de cele din ilustrații. Acest produs este destinat exclusiv uzului casnic. Specificațiile pot fi modificate fără notificare prealabilă.



Produsul poate fi modificat fără notificare prealabilă. Vă rugăm să păstrați acest manual într-un loc sigur.

Producer / gyártó / výrobca / producător **SOMOGYI  
ELEKTRONIC®** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. •  
[www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)